

ARTIKEL

LA COMPETENCE DE TRANSFORMER
LA PHRASE VERBELE EN PHRASE NOMINALE

Di susun dan diajukan oleh :

Elisabeth Panjaitan

0712222320029

Telah diverikasi dan dinyatakan memenuhi syarat
untuk di unggah pada jurnal online.

Medan, Agustus 2012.

Menyetujui :

Pembimbing Skripsi,

Dra. Jubliana Sitompul, M. Hum

NIP: 19580925 198703 2 001

LA COMPETENCE DE TRANSFORMER
LA PHRASE VERBELE EN PHRASE NOMINALE

Elisabeth Panjaitan

Section française

Département des lettres et des arts

Université de Medan

RÉSUMÉ

Cette recherche s'agit de la compétence de transformer la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques de nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe. Le but de cette recherche est de connaître la compétence et les fautes des étudiants du quatrième semestre de l'année scolaire 2011/2012 de la section française du département étranger de la faculté des lettres et des arts de l'Unimed de transformer la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe, tiré de la théorie de Goosse, André et Pécheur Jacques.

Dans cette recherche la méthode utilisée est la méthode descriptive qualitative. Cette recherche a lieu à l'Unimed à la section française de l'année scolaire 2011/2012, en mai 2012. Le total de des étudiants du quatrième semestre est 45 personnes, la population dans cette recherche se compose de 38 personnes qui ont déjà réussi à la matière d'enseignement d'expression écrite 1, 2, 3 et l'échantillon se compose de 28 personnes.

Le résultat montre que la compétence des étudiants du quatrième semestre de l'année scolaire 2011/2012 de la section française à l'Unimed de transformer la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques de nominalisation du verbe formé par le suffixe est 64,14 % le chiffre se trouve dans la catégorie Incompétent (E). Cette situation se produit parce que la plupart des étudiants ne connaissent pas bien le changement du verbe au nom et plupart des étudiants ne connaissent pas bien le changement d'article au complément du nom dans la phrase nominale. La faute la plus dominante qui est faite par les étudiants se trouve dans l'utilisation du suffixe -(e)ment.

Les mots clés : La compétence, transformer, la phrase verbale, la phrase nominale.

Introduction

Dans la vie quotidienne, l'humain et la langue sont les parties qui ne peuvent pas être séparées. L'humain est la créature sociale qui utilise la langue comme l'un des instruments primaires dans la formation de la société élaborée.

Il existe des techniques de transformer la phrase verbale en phrase nominale. Une des techniques est d'utiliser la nominalisation du verbe, adjectif, et adverbe en nom. En étudiant le français, on trouve des fautes, premières causes de ces difficultés et ces fautes sont que les étudiants ne font pas attention aux règles de grammaire française par exemple dans le cas de la transformation de la phrase verbale en phrase nominale.

Exemple:

Le professeur amenuise les fautes des étudiants

Certains ont écrit :

* *L' amenuisage les fautes des étudiants par le professeur*

Basé sur cet exemple, quand la phrase verbale va être modifiée en phrase nominale, il ne faut pas faire attention seulement au changement du verbe au nom mais il faut quand même voir le changement de l'article au complément du nom. Dans ce cas là *l' amenuisage les fautes* devient *L' amenuisement des fautes*.

Les règles de la transformation de la phrase verbale en phrase nominale est une référence de la grammaire pour transformer correctement de la phrase verbale en phrase nominale qui est formé du suffixe *-tion, -ture, -age, -(e)ment, -sion*.

La Transformation est le changement de quelque chose en une autre forme. Dans cette recherche il s'agit de changer la phrase verbale en phrase nominale. L'opinion de Nathalie Baccus (2006 : 113) explique que: la phrase verbale est formée de deux constituants obligatoires : le groupe verbale et le groupe nominal

Selon un site qui est obtenue de la source (http://www.Assitancescolaire.com/eleve/6e/francais/lexique/P-phrase-verbale-phrase-non-verbale-fc_15) explique que: le plus souvent, les phrases que l'on emploie sont construites autour verbe conjugué d'un : c'est phrase verbale

L'opinion de Roberte Tomassone (2002 :113) explique que: la phrase verbale, la phrase de base comporte nécessairement un groupe verbale, donc un verbe.

L'opinion du site <http://www.lettres.net/coursphrase.htm> explique que: une phrase nominale est une phrase construite sans verbe, autour d'un nom

La même opinion de Bescherelle (2006: 372) explique que: phrase nominale est formée d'éléments qui s'organisent autour d'un nom.

L'opinion de Robert Tomassone (2002 :113) explique que : la phrase nominale est une phrase constituée autour d'un élément nominal (nom, adjectif, ou participe).L'opinion de Roberte Tomassone (2002 : 230) explique que: la nominalisation est un moyen grammatical, particulièrement utilisé dans la langue écrite pour constituer les phrases et des exposés: les nominalisations accroissent la densité des textes. Permettant de hiérarchiser les données de l'expérience et les argumentations. La nominalisation est un moyen grammatical mettant en valeur l'usage du nom. Il est particulièrement utile à l'écrit car il permet de donner, en peu de temps, une grande quantité d'informations. La nominalisation peut se faire à partir d'adjectifs ou verbes. Elle entraîne en général une transformations de la phrase et demande de la précision dans le choix des mots. La nominalisation a valeur anaphorique. Elle peut reprendre fidèlement une phrase déjà exprimée; elle joue alors le rôle de substitut. La transformation une phrase en un syntagme nominale.

Le même opinion <http://niveau21.blogspot.com/2010/11/lanominalisation.html> explique que: la nominalisation peut se faire à partir de verbes. Elle entraîne en général une transformation de la phrase et demande de la précision dans le choix des mots.

L'opinion du site <http://www.flyarb.com/f.asp?t=141838> explique que: La nominalisation à partir d'une phrase verbale,on peut chercher un nom de la même famille que le verbe-noyau et transformer la nature des autres mots.

L'opinion de Pécheur (2003: 183) explique que : Certains suffixes peuvent donner une indication sur le genre du nom.

Quelques suffixes pour former des mots	
Verbe → nom de l'action ou de l'état	-tion (noms féminins). Répéter : une répétition.
	-sion (noms féminins). Permettre : une permission.
	-ture (noms féminins). Ouvrir : une ouverture.
	-(e)ment (noms masculins). Ranger : un rangement.
	-age (noms masculins). Se marier : un mariage.

L' autre opinion de Goosse (2001 : 161) explique que suffixes formant des noms : -age pour former des nom indiquant l'action à partir de verbes (limogeage, parcage) –ement (abaissement, embourgeoisement, avilissement),- -ure forme des noms tirés de La nominalisation entraine aussi des transformations de la phrase.

Pour connaître la compétence et les fautes des étudiants dans la transformation de la phrase verbale en phrase nominale principalement en utilisant la nominalisation du verbe qui est formé du suffixe *-tion, -ture, -age, -(e)ment, -sion*, , l'auteur essaie de faire une recherche« La compétence de transformer la phrase verbale en phrase nominale».

Méthodologie

La méthode de la recherche est très importante dans une recherche. Ce mémoire utilise la méthode descriptive qualitative. Setiyadi (2006 :219) : affirme que « *Penelitian kualitatif merupakan prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari manusia dan perilakunya yang dapat diamati sehingga tujuan dari penelitian ini adalah pemahaman individu tertentu dan latar belakangnya secara utuh* ». Autrement dit, la recherche

qualitative est le processus de la recherche qui produit des données descriptives sous forme de mots écrits ou bien de paroles et une attitude qui peut être surveillé, si bien que le but de cette recherche devient la compréhension de certains individus et l'arrière plan global. Cette étude utilise cette méthode car cette recherche va décrire le résultat de la recherche. Cette méthode est utilisée pour connaître la compétence et la faute de transformer la phrase verbale en phrase nominale des étudiants. du quatrième semestre 2011/2012. Alors, le résultat de la recherche est la note obtenue par des étudiants peut être illustrée dans un moyen pourcentage de la compétence et la faute de transformer la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe. La présentation ce pourcentage peut être vue dans le tableau ci-dessous

Tableau 1

La pourcentage de la compétence en generale de transformer de la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques de nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe.

No	Matériaux (sujet)	Numéro de la question	F	%
1	Le suffixe -(e)ment	1, 7, 8, 14, 17	82	58.57
2	Le suffixe -tion	2, 10, 16, 19, 20	108	77.14
3	Le suffixe -sion.	5, 6, 22, 23, 24	88	62.85
4	Le suffixe -age.	12, 13, 15, 21, 25	70	50
5	Le suffixe -ture.	3, 4, 9, 11. 18	101	72.14
Total		25	449	64.14

Base sur le tableau au dessus, on peut trouver que la pourcentage de la compétence des étudiants en général est 64.14 %, avec la catégorie Incompétent (E). C'est – a – dire les étudiants n'ont pas de bonne compétence de transformer la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques de nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe. La fréquence élevée en générale de la réponse correcte de transformer la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques de nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe. est 77.14% (le suffixe -tion).

Tableau 2

Distribution de l' utilisation incorrecte de transformer de la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques de nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe

No.	Matériaux (Sujets)	Numéro des questions	F	%
1	Le suffixe –(e)ment	17	22	78.57
2	le suffixe –tion	16 et 19	11 et 11	39.28 et 39.28
3	le suffixe –sion.	24	19	67.85
4	le suffixe –age.	25	22	78.57
5	le suffixe –ture.	9	15	53.57
Total			100	59.52

Basé sur le tableau au dessus, on peut conclure que les étudiants ont la faute de transformer de la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques de nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe –(e)ment, –tion,- –sion, –age, –ture. Selon l'explication sur la transformation de la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des technique nominalisation du verbe qui formée par le suffixe. On peut analyser cette recherché.

Le pourcentage de compétence des étudiants de transformer la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe sont 64.14% dans la catégorie Incompétent (E), et cette chose décrit le manqué de la connaissance des étudiants sur transformer de phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe La faute des étudiants : On peut trouver la faute des étudiants dans transformer de phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe dans cet exemple au-dessous :

- **L'arrosage les plantes** tout le soir en face de la maison par ma mere (*).
- **L'arrosement des plantes** tout le soir en face de la maison par ma mere (*).

La réponse correcte est :

L'arrosage des plantes tout le soir en face de la maison par ma mere (✓).

- *Le Président va **convenir** de KMB en 1789.*

les étudiants donnent la réponse incorrecte :

Le convient de KMB en 1789 par le Président (*).

La réponse correcte est :

La convention de KMB en 1789 par le Président (✓)

- Les parents ont **consenti** au mariage de Tania.

les étudiants donnent la réponse incorrecte :

La consention au mariage de Tania par les parents (*).

La consenteme du mariage de Tania par les parents (*.)

La réponse correcte est :

La consentement au mariage de Tania par les parents (✓).

- *Le terroriste **explose** la bombe.*

les étudiants donnent la réponse incorrecte :

L'explotion de la bombe par le terroriste. (*).

La réponse correcte est :

L'explosion de la bombe par le terroriste. (✓).

Les étudiants font des fautes dans transformer des phrases verbales en phrases nominales en utilisant des techniques de nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe, causé de étudiants ne connaissent pas bien le changement du verbe au nom, si bien qu'ils n'utilisent pas le suffixe en correctement et ne font pas attention à la grammaire de transformer de phrase verbale en phrase nominale. C'est-à-dire ils ne changent pas l'article en complément du nom.

Les verbes n'ont pas toujours le même changements du suffixe.

- *Le terroriste **explose** la bombe.*

Devient : **L'explosion** de la bombe par le terroriste

- Ma mère **arrose** les plantes tout le soir en face de la maison.
Devient : **L'arrosage** des plantes tout le soir en face de la maison par ma mere
- *Le magasin de chaussures "devinci" ouvre dans tous les pays.*
Devient : **L'ouverture** du magasin de chaussures "devinci" dans tous les pays.
- *Le Président va convenir de KMB en 1789.*
Devient : **La convention** de KMB en 1789 par le Président
- Le gouvernement **développe** le secteur agricole.
Devient : **Le développement** du secteur agricole par le gouvernement

Conclusion.

Basé sur le résultat de la recherche présente dans la chapitre IV, donc l'auteur peut tirer la conclusion comme :

1. La comptences des étudiants du quatrième semestre de l'année scolaire 2011/2012 de la section française à l'Unimed de transformer la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe est 64.14 % ou bien se trouve dans la catégorie Incompétent (E).

Cela est causé :

- La plupart des étudiants ne connaissent pas bien le changement du verbe-ir (irrégulières) au nom.
 - La plupart des étudiants ne connaissent pas bien le changement l'article au complément du nom dans la phrase nominale.
2. La faute plus dominante qui est faite par les étudiants se trouve dans l'utilisantion du suffixe -(e)ment. Les étudiants ne comprennent pas la transformation de la phrase verbale en phrase nominale en utilisant des techniques de nominalisation du verbe qui est formée par le suffixe-(e)ment.

BIBLIOGRAPHIE.

Baccus, Nathalie. 2006. *Grammaire Française*. Paris : librio.

Bescherelle. 2006. *La Grammaire Pour Tous*. Paris : Hatier.

Girardet, Jacky. Pécheur Jacques. 2003. *Méthode de français*. CLE: International.

Goosse, André. 2001 *Le Bon Usage*: De Boeck Duculot : : International.

Setiyadi, Bambang, 2006. *Metode Penelitian Untuk Pengajaran Bahasa Asing*.
0Yogyakarta : Graha Ilmu.

Tomassone, Roberte, 2002. *Pour Enseigner la Grammaire*. Paris :Delagrave
Edition.

SYTOGRAPHIE

<http://www.flyarb.com/f.asp?t=141838>, consultée le 9 mars 2012

http://www.assistancescolaire.com/eleve/6e/francais/lexique/P-phrase-verbale-se-non-verbale-fc_p15, consultée le 11 mars 2012.

<http://niveaua21./2010la-nominalisation.html>, consultée le 12 mars 2012.